



南沙中欧文化论坛

Nansha Forum Chine – Europe

二十一世纪的中国、欧洲与世界

La Chine, l'Europe et le monde au 21^è siècle



主办单位(Organizations):

中国人民大学 Renmin University of China
中国外交学院 China Foreign Affairs University
法国梅耶人类进步基金会 Fondation Charles Léopold Mayer
pour le Progrès de l'Homme
欧洲华人学会 The Association of Chinese Scholar in Europe

协办单位 (Avec le soutien de):

霍英东基金会 Fok Ying Tung Foundation
中国欧盟研究学会 China Association of EU Studies
澳门欧洲研究学会 Institute of European Studies of Macau
广东外语外贸大学 Université des Langues Etrangères
et du Commerce de Guangdong

中国 • 广东 • 南沙海滨新城

4 -7 Octobre 2005

Une nouvelle fascination mutuelle semble se dessiner entre l'Europe et la Chine. Elle se nourrit de l'intuition que ces deux civilisations anciennes peuvent apporter quelque chose au monde de demain. Face à l'américanisation se pose alors la question des modèles possibles des relations à inventer ensemble sur les plans mental, institutionnel et économique. Une mission historique nous est confiée à temps nommé : en nous enracinant dans les richesses et les sagesses de nos héritages respectifs, nous allons créer un forum Europe -Chine qui fera fonction d'un espace commun pour y échanger des idées et d'un laboratoire de réflexions collectives sur des modèles de relations qui transcenderont les rapports de forces, dépasseront la souveraineté étatique et contribueront à la construction de la société -monde citoyenne.

Ce Forum s'inscrit délibérément dans une vision historique de la rencontre entre l'Europe et la Chine. Les échanges entre ces deux mondes remontent aux débuts des deux civilisations, mais deux véritables rencontres les ont profondément liés : la première a lieu avec l'arrivée des Jésuites en Chine au XVI^e siècle, la seconde se caractérise notamment par la confrontation canonnière incarnée par la Guerre de l'Opium. Cette dernière s'est faite en parallèle avec un apprentissage de la modernisation de la Chine auprès de l'Occident, elle est très souvent mal considérée. De l'attraction spirituelle au rejet, de l'intrusion par la force à la fermeture, les leçons de ces deux rencontres appellent à réinventer la relation. Ce forum ambitionne donc de contribuer à renforcer la prise de conscience réciproque de la nécessité et de l'importance du dialogue et du remodelage de cette relation dans les perspectives de la troisième rencontre marquée par l'ouverture réciproque de la Chine et de l'Occident en 1979.

La possibilité d'un partenariat durable et stratégique entre la Chine et l'Europe apparaît donc aujourd'hui comme un objectif souhaitable et possible auquel le Forum qui les rassemble doit œuvrer dans un esprit de recherche et d'échange. Le regard mutuel qu'elles se portent doit avoir pour but de rechercher et d'apprendre, dans une approche transculturelle, le meilleur de l'autre pour se confronter aux problèmes du 21^{ème} siècle, notamment en matière de gouvernance, du plan local à l'échelle mondiale.

Dans une perspective pluriannuelle, l'attention se centrera donc dans un premier temps sur l'Europe pour se porter, dans une étape suivante, sur le monde chinois.

Programme

4 Octobre

Les perspectives d'avenir entre l'Europe et la Chine

Accueil

9h00 – 10h15

Ouverture: Les raisons et les ambitions d'un forum pluriannuel

Président : Professeur **SONG Xinning** *l'Université du Peuple Chinois*

- **Henri Fok**, Président du Groupe Fok Ying Tung et Vice -Président de la Conférence Consultative Politique de la RPC
- **Professeur GUAN Yuqian**, Président de l'Association des intellectuels chinois en Europe
- **Professeur YUAN Wei**, Vice président de l'Université du Peuple Chinois
- **Ambassadeur WU Jianmin**, Président de l'Université de la Diplomatie de la Chine
- **Professeur WU Yikang**, Président du Centre des études européennes de la Chine
- **M. Jose Luis de Sales Marques**, President of Institute of European Studies of Macau
- **M. Michel Rocard**, Ancien Premier Ministre, France
- **M. Pierre Calame**, Président de la Fondation Charles Léopold Mayer pour le Progrès de l'Homme
- **M. Nicolas Chapuis**, Ministre Conseiller de l'Ambassade de France à Pékin
- **M. Guy Lavorel**, Président de l'Union de Lyon III Jean Moulin

M. He Mingsi, Conseiller de la Fondation de Fok

M. Timothy Tsun-Ting Fok, Membre du Conseil de la Fondation de Fok

M. Ian Fok, Membre du Conseil de la Fondation de Fok

M. Benjamin Fok, Membre du Conseil de la Fondation de Fok

M. Ho Kin-Lap, Secrétaire Général de la Fondation de Fok

Présentation des invités et introduction du déroulement du Forum

- **Chen Yan (AICE)**, Secrétaire de l'Association des intellectuels chinois en Europe

10h15 – 10h45 Pause café

10h45 – 12h00 *Séance plénière*

Président : Professeur **QU Xing**, *Université de la diplomatie de la Chine*

- **WU Jianmin** **Un point de vue chinois**
- **Pierre Calame** **Un point de vue européen**

12h00 – 14h00 Déjeuner

14h00 – 16h00 *Séance plénière*

La construction et la gouvernance d'un monde interdépendant

Président : Professeur XU Zhenhua *Président de l'Université des langues étrangères et du commerce de Guangdong*

1. La construction de la paix et le dépassement de la souveraineté

- **Jordi Pujol**, Ancien Président de la Catalogne

2. Les leçons à tirer des deux rencontres historiques entre la Chine et l'Europe

- **Mme. YU Shuo**, Coordinatrice du Pôle de Médiations des villes européennes et chinoises de l'AITEC et Chercheur de l'Université de Rennes 2

3. La vision du monde de l'Europe et de la mondialisation

- **Paul Tran Van Thinh**, Ancien Ambassadeur de l'UE à l'OMC

4. La gouvernance mondiale peut-elle trouver dans la construction de l'Union européenne une source d'inspiration ?

- **Michel Rocard**, ancien premier ministre de la France

16h00 – 16h30 Pause café

16h30 – 18h30 *Séance plénière (suite)*

Président : CHEN Yan, AICE

5. La Chine face aux « deux Occidents » : l'Europe et les Etats-Unis

- **DING Xueling**, professeur de l'Université de la science et technologique de Hong Kong

6. L'interaction entre la Chine et l'Europe et la réinvention du sino-universalisme

- **YUAN Weishi**, département de philosophie de l'Université SUN YAN-SEN

7. L'Europe et la vision chinoise de l'organisation du monde de demain

- **WANG Yan**, Institut des études de Sciences politiques de l'Académie nationale des sciences sociales

Table ronde : La Chine face aux « deux Occidents »

Paul Tran Van Thinh, Pierre Calame, **DING Xueling**, **YUAN Weishi**, l'Ambassadeur Yang Cheng Xu, Gao Yi.

19h00 Dîner

5 Octobre

La construction progressive de l'Union Européenne et la Chine

09h00 – 10h30 *Séance plénière*

Président : YU Ligong, AICE

1. Le temps de la fondation (les 6 premiers membres) – message filmé, G.Berthoin s'étant vu interdire par son médecin un long voyage

- **Georges Berthoin**, Ancien Directeur de cabinet de Jean Monnet, Ancien Président européen de la trilatérale

2. Le temps du développement (le passage de 6 membres à 15 membres)

- **John Palmer**, Directeur Général de European Policy Centre

3. Le temps de l'élargissement – défis futurs (le passage de 15 à 25 membres)

- **Milan Kucan**, Ancien Président de Slovénie

10h30 – 11h00 Pause café

11h00 – 12h30 *Séance plénière (suite)*

Président : Professeur QU Xing, Université de la diplomatie de la Chine

4. Macau in the China-EU Dialogue

- **Mr. Jose Luis de Sales Marques**, Président de la Fondation Macau

5. L'Europe et la vision chinoise de l'unification

- **Dr. LIN Chongcheng**,

6. L'Europe et la vision chinoise de la diversité dans l'unité

- **Professeur QIN Hui**, Faculté de sciences humaines de l'Université de Tsinghua

7. Les perspectives de la coopération sino-européenne dans le domaine de sciences et de la technologie

- **YU Yong Xian**, l'Institut de recherches sur l'Europe de Macau

12h30 – 14h00 Déjeuner

14h00 – 17h20 *Ateliers en parallèle*

**1. Le dépassement des affrontements bilatéraux, la réconciliation franco-allemande
La sécurité de l'Europe et la stabilité dans le monde**

Président : GUAN Yuqian AICE

- **Mme. Andrée Kempf**, Directrice de la Fondation entente franco-allemande
- **Général Coignard**, Spécialiste de la politique de défense et de sécurité en Europe
- **XING Hua**, spécialiste des études internationales de l'Institut chinois des études

internationales

- **FENG Zhongping**, Chef de bureau des études européennes de l'Institut des études sur les relations internationales contemporaines

2. L'Europe : un dépassement pacifique des conflits ?

Président : *YU Ligong AICE*

- **Jordi Pujol**, Ancien Président de la Catalogne
- **Gil Delannoi**, Directeur de recherches à Sciences Po, Chercheur au CEVIPOF, Directeur de recherche
- **QU Xing**, Vice président de l'Institut chinois de la diplomatie

3. La laïcité euro-chinoise : une alliée du sécularisme mondial

Président : *Professeur QIN Hui Faculté des sciences humaines de l'Université de Tsinghua*

- **Serge Granger**, Jawarlal Nehru University
- **Olivier Dord**, Professeur de Droit public, université Paris X-Nanterre
- **LUO Hongguang**, Institut de la sociologie de l'Académie nationale des sciences sociales

4. La construction européenne vue de l'Europe centrale et orientale

Président : *ZHU Liqun Université de la Diplomatie de la Chine*

- **Milan Kucan**, Ancien Président de Slovénie
- **Jean-Louis Bourlanges**, Député européen, membre de la convention
- **WU Yikang**, Président de l'Institut chinois des études européennes (vue de Chine)

Séance plénière 17h20 – 18h00 **Rapporteurs de 4 ateliers**

18h30 Dîner

6 Octobre

Le fonctionnement de l'Europe : gérer l'unité dans la diversité

09h00 – 10h30 *Séance plénière*

Président : *Professeur ZHANG Xiaojin, l'Université du Peuple Chinois*

1. Les institutions européennes au défi de la diversité et la Constitution européenne

- **Jean-Louis Bourlanges**, Député européen, membre de la convention

2. Le droit européen au défi de la diversité

- **Olivier Dord**, Professeur de Droit public, université Paris X-Nanterre

Table ronde : institutions et droit au défi de la diversité

- **Jean-Louis Bourlanges, Olivier Dord, John Palmer, QIN Hui**

10h30 – 11h00 Pause café

11h00 – 12h30 *Séance plénière (suite)*

Président : **YANG Xusheng**, Université du peuple chinois –AICE

3. Quel modèle social pour l'Europe ?

- **Jérôme Vignon**, Directeur à la Commission européenne DGE: Protection sociale et intégration sociale

4. Quel développement durable pour l'Europe ?

- **Isabelle Durant**, Sénatrice, Secrétaire Fédéral d'ECOLO

Table ronde : quel modèle de développement pour l'Europe au 21e siècle ?

Jérôme Vignon, Isabelle Durant, Zhang Jian Xiong

12h30 – 14h00 Déjeuner

14h00 – 17h20 *Ateliers en parallèle*

1. La construction du consensus : unité et diversité

Confrontation et rapprochement des traditions juridiques européennes

Président : **FENG Zhongping**, Bureau des études européennes de l'Institut des études de relations internationales

- **John Palmer**, Directeur Général de l'European Policy Centre
- **Olivier Dord**, Professeur de Droit public, université Paris X-Nanterre
- **DAI Bingran**, Centre des études européennes de l'Université de Fudan
- **ZHU Liyu**, Faculté de Droit de l' Université du peuple chinois

2. L'Europe : un mécanisme pour garantir l'Etat-Providence ? Quels services publics pour l'Europe ?

Président : **CHEN Yueguang**

- **Jérôme Vignon**, Directeur à la Commission européenne DGE: Protection sociale et intégration sociale
- **Pierre Bauby**, Comité Européen de Liaison sur les Services d'Intérêt Général
- **WANG Hufeng**, Faculté de gestion des affaires publiques de l' Université du peuple chinois
- **Professeur PENG Fei**, Bureau national de statistiques

3. Quelle agriculture, quelle alimentation et quels territoires ruraux pour l'Europe ?

Président : **Professeur HUANG Haifeng** Université des industries de Pékin

- **Arie Van den Brand**, Président du Centre pour l'Agriculture et l'Environnement des Pays-Bas
- **Isabelle Durant**, Sénatrice, Secrétaire Fédéral d'ECOLO
- **Professeur SUN Zhongcai**, Faculté d'agriculture et de développement rural de l'Université du peuple chinois
- **Professeur WANG Yuqing**, Faculté de gestion des affaires publiques de l' Université du peuple chinois

4. L'Europe : un moyen de réduction des écarts de développement ?

Président : DAI Bingran, centre des études européennes de l'Union de Fudan

- **Jordi Pujol**, Ancien Président de la Catalogne
- **Paul Tran Van Thinh**, Ancien Ambassadeur de l'UE à l'OMC
- **QIAN Yunchun**, centre des études européennes de l'Union de Fudan

Séance plénière 17h20 – 18h00 **Rapporteurs de 4 ateliers**

19h00 **Banquet**

7 Octobre

Synthèse et perspectives du forum Chine-Europe

09h00 – 10h30 **Séance plénière**

Président : YU Shuo

Bilan : 4 rapporteurs :

Mr Chen Yue Guang + 1 Chinois

Mr Pierre Calame + 1 Européen

10h30 – 11h00 Pause café

11h00 – 12h00

Conclusion : consolider la prise de conscience de la nécessité

d'œuvrer en commun

Président : GUAN Yuqian

- **Michel Rocard**, ancien Premier ministre de la France
- **SONG Xinning**, Université du peuple chinois
- **CHEN Yan**, l'Association des intellectuels chinois en Europe

12h00 Déjeuner

14h30 – 18h00 **Visite** - la zone du développement de Nansha

18h30 **Dîner**

8 Octobre

Quitter le forum avant 12h00